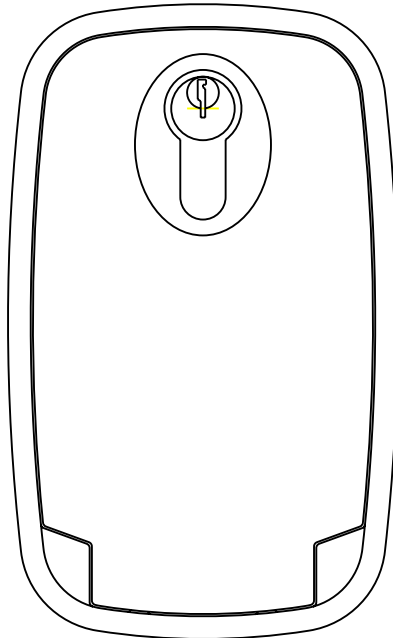


- I** **BOX**  
(con pulsante e leva di sblocco elettro freno)
- GB** **BOX**  
(with push-buttons and electric brake release)
- F** **BOX**  
(avec boutons-poussoirs et commande de déblocage de l'électrofrein)
- D** **BOX**  
(mit Taster und Entriegelungshebel für Elektrobremse)
- E** **BOX**  
(con pulsadores y palanca desbloqueo electrofreno)
- P** **BOX**  
(com botões e alavanca de desbloqueio travão eléctrico)



# BOX



**ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE**  
**INSTALLATION AND USER'S MANUAL**  
**INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION**  
**INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG**  
**INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION**  
**INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO**



**AZIENDA CON**  
**SISTEMA DI GESTIONE**  
**CERTIFICATO DA DNV GL**  
 = ISO 9001 =  
 = ISO 14001 =



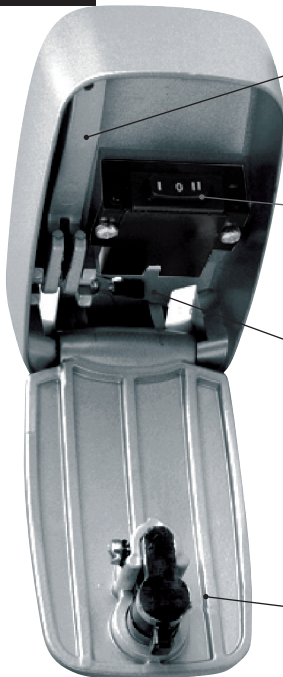
12-230V~ 50/60Hz  
7A IPX4  
+5°C / 40°C

1

Serratura  
Lock  
Serrure  
Schloss  
Cerradura  
Fechadura



2



Leva di sblocco  
Unlocking handle  
Poignée déblocage  
Enthemmungsstange  
Palanca desbloqueo  
Manipulo de desbloqueo

Pulsante  
Pusher  
Bouton  
Pulsgeber  
Pulsador  
Botoneira

Morsetto di terra  
Earth terminal  
Borne de terre  
Erdungsterminal  
Terminal tierras  
Terminal de fio de terra

Serratura  
Lock  
Serrure  
Schloss  
Cerradura  
Fechadura

3

Fori di fissaggio  
Holes for fixing box  
Trou fixation boîte  
Gehäusebefestigungslöcher  
Agujeros fijación caja  
Buracos fixação da caixa

Entrata cavo elettrico  
Input electric wire  
Entrée électrique  
Kabeleingang  
Entrada cable eléctrico  
Entrada do cabo eléctrico

Fori di fissaggio  
Holes for fixing box  
Trou fixation boîte  
Gehäusebefestigungslöcher  
Agujeros fijación caja  
Buracos fixação da caixa

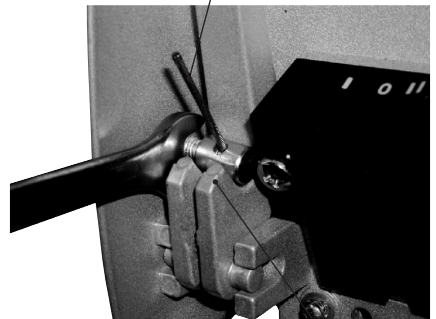
Fori di fissaggio  
Holes for fixing box  
Trou fixation boîte  
Agujeros fijación caja  
Gehäusebefestigungslöcher  
Buracos fixação da caixa



Entrata cavo freno  
Brake input cable  
Entrée câble frein  
Entrada cable freno  
Bremskabeleingang  
Entrada do cabo de freio

4

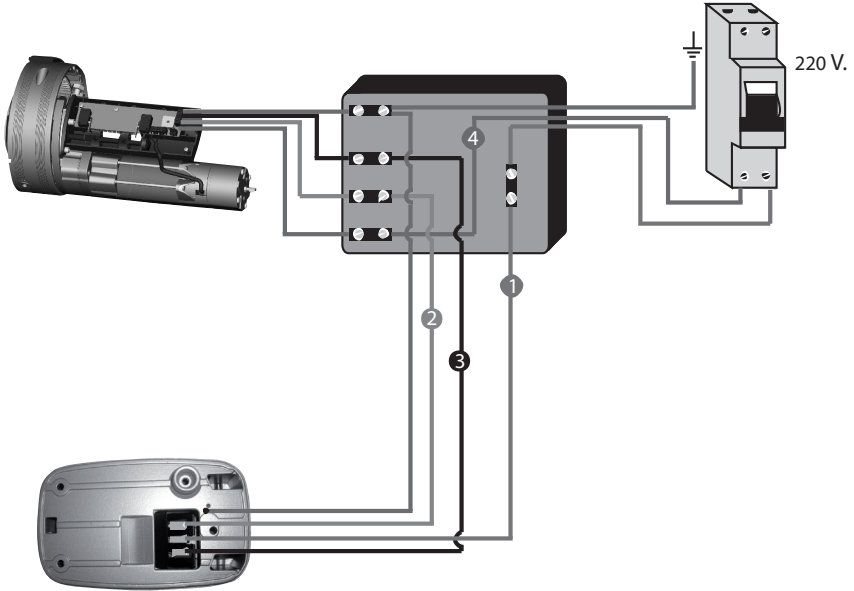
Cavo del freno  
Brake wire  
Câble frein  
Bremslöskabel  
Cable freno  
Cabo de freio



Morsetto cavo freno  
Pin  
Serre câble  
Druckbolzen  
Prisionero  
Cerra cabos

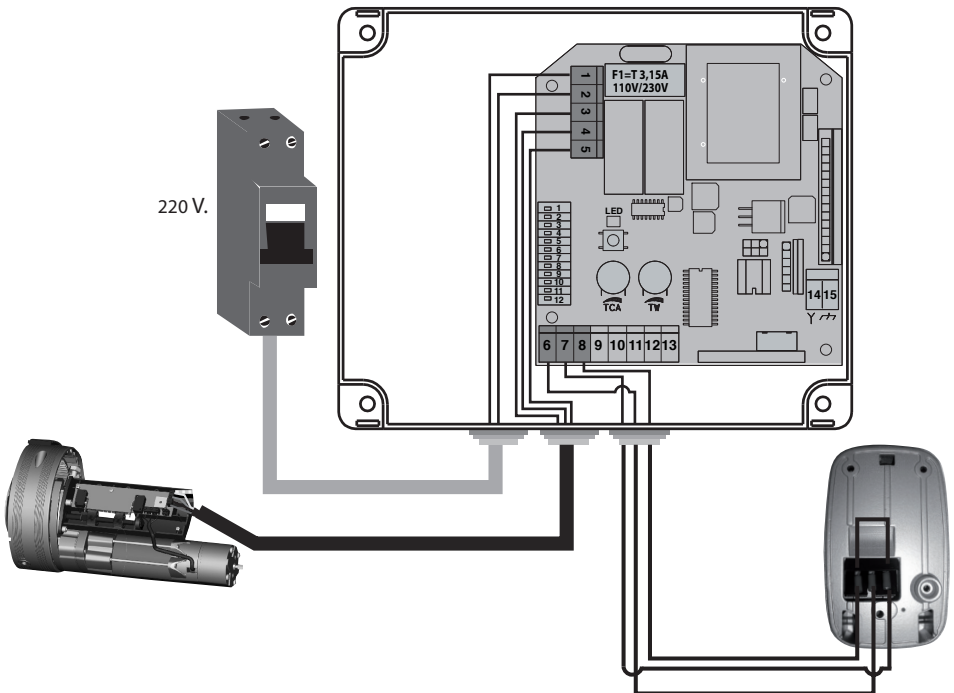
5

**Conessioni - Connections - Connexions - Anschlüsse - Conexiones - Ligações**  
X130 / X180 / X320 + BOX



6

**Conessioni - Connections - Connexions - Anschlüsse - Conexiones - Ligações**  
X130 / X180 / X320 + BOX



**ATTENZIONE! Importanti istruzioni di sicurezza. Leggere e seguire attentamente tutte le avvertenze e le istruzioni che accompagnano il prodotto poiché un'installazione errata può causare danni a persone, animali o cose. Le avvertenze e le istruzioni forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione. Conservare le istruzioni per allegarle al fascicolo tecnico e per consultazioni future.**

### SICUREZZA GENERALE

Questo prodotto è stato progettato e costruito esclusivamente per l'utilizzo indicato in questa documentazione. Usi diversi da quanto indicato potrebbero essere causa di danni al prodotto e di pericolo.

-Gli elementi costruttivi della macchina e l'installazione devono essere in accordo con le seguenti Direttive Europee, ove applicabili: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2006/42/UE, 2011/305/UE, 2014/53/UE e loro modifiche successive. Per tutti i Paesi extra UE, oltre alle norme nazionali vigenti, per un buon livello di sicurezza è opportuno rispettare anche le norme citate.

-La Ditta costruttrice di questo prodotto (di seguito "Ditta") declina qualsiasi responsabilità derivante da un uso improprio o diverso da quello per cui è destinato e indicato nella presente documentazione nonché dall'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione delle chiusure (porte, cancelli, ecc.) e dalle deformazioni che potrebbero verificarsi durante l'uso.

-L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato (installatore professionale, secondo EN12635), nell'osservanza della Buona Tecnica e delle norme vigenti.

-Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.

-Verificare che l'intervallo di temperatura dichiarato sia compatibile con il luogo destinato all'installazione dell'automazione.

-Non installare questo prodotto in atmosfera esplosiva: la presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.

-Togliere l'alimentazione elettrica, prima di qualsiasi intervento sull'impianto. Scollegare anche eventuali batterie tampone se presenti.

-Verificare che a monte della rete di alimentazione, vi sia un interruttore differenziale con soglia non superiore a 0.03A e a quanto previsto dalle norme vigenti.

-Verificare che l'impianto di terra sia realizzato correttamente: collegare a terra tutte le parti metalliche della chiusura (porte, cancelli, ecc.) e tutti i componenti dell'impianto provvisti di morsetto di terra.

-L'installazione deve essere fatta utilizzando dispositivi di sicurezza e di comandi conformi alla EN 12978 e EN12453.

-Installare qualsiasi comando fisso in posizione tale da non causare pericoli e lontano da parti mobili. In particolare i comandi a uomo presente devono essere posizionati in vista diretta della parte guidata, e, a meno che non siano a chiave, devono essere installati a una altezza minima di 1,5 m e in modo tale da non essere accessibili al pubblico.

-Fissare in modo permanente una etichetta relativa al funzionamento dello sblocco manuale dell'automazione e apporla vicino all'organo di manovra.

-Usare esclusivamente parti originali per qualsiasi manutenzione o riparazione.

La Ditta declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automazione se vengono impiegati componenti di altri produttori.

-Non eseguire alcuna modifica ai componenti dell'automazione se non espressamente autorizzata dalla Ditta.

-Istruire l'utilizzatore dell'impianto per quanto riguarda gli eventuali rischi residui, i sistemi di comando applicati e l'esecuzione della manovra apertura manuale in caso di emergenza: consegnare il manuale d'uso all'utilizzatore finale.

-Smaltire i materiali di imballo (plastica, cartone, polistirolo, ecc.) secondo quanto previsto dalle norme vigenti. Non lasciare buste di nylon e polistirolo alla portata dei bambini.

### COLLEGAMENTI

**ATTENZIONE!** Per il collegamento alla rete, utilizzare cavo multipolare di sezione minima 4x1.5mm<sup>2</sup> e del tipo previsto dalle normative precedentemente citate (a titolo di esempio, il cavo può essere del tipo H05RN-F con sezione 4x1.5mm<sup>2</sup>).

-I conduttori devono essere vincolati da un fissaggio supplementare in prossimità dei morsetti (per esempio mediante fascette) al fine di tenere nettamente separate le parti in tensione dalle parti in bassissima tensione di sicurezza.

-Il cavo di alimentazione, durante l'installazione, deve essere sguainato in modo da permettere il collegamento del conduttore di terra all'appropriato morsetto lasciando però i conduttori attivi il più corti possibile. Il conduttore di terra deve essere l'ultimo a tendersi in caso di allentamento del dispositivo di fissaggio del cavo.

**ATTENZIONE!** I conduttori a bassissima tensione di sicurezza devono essere fisicamente separati dai conduttori a bassa tensione. L'accessibilità alle parti in tensione deve essere possibile esclusivamente per il personale qualificato (installatore professionale)

### DEMOLIZIONE

L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Nel caso di demolizione dell'automazione non esistono particolari pericoli o rischi derivanti dall'automazione stessa.

È opportuno, in caso di recupero dei materiali, che vengano separati per tipologia (parti elettriche - rame - alluminio - plastica - ecc.).

### SMANTELLAMENTO

Nel caso l'automazione venga smontata per essere poi rimontata in altro sito bisogna:

-Togliere l'alimentazione e scollegare tutto l'impianto elettrico.

-Togliere l'attuatore dalla base di fissaggio.

-Smontare tutti i componenti dell'installazione.

-Nel caso alcuni componenti non possano essere rimossi o risultino danneggiati, provvedere alla loro sostituzione.

**LE DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ SONO CONSULTABILI NEL SITO WEB: <http://www.bft-automation.com/CE> LE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO ED USO SONO CONSULTABILI NELLA SEZIONE DOWNLOAD.**

**Tutto quello che non è espressamente previsto nel manuale d'installazione, non è permesso. Il buon funzionamento dell'operatore è garantito solo se vengono rispettati i dati riportati. La ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle indicazioni riportate in questo manuale.**

**Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.**

## INSTALLER WARNINGS

**WARNING! Important safety instructions. Carefully read and comply with all the warnings and instructions that come with the product as incorrect installation can cause injury to people and animals and damage to property. The warnings and instructions give important information regarding safety, installation, use and maintenance. Keep hold of instructions so that you can attach them to the technical file and keep them handy for future reference.**

### GENERAL SAFETY

This product has been designed and built solely for the purpose indicated herein. Uses other than those indicated herein might cause damage to the product and create a hazard.

- The units making up the machine and its installation must meet the requirements of the following European Directives, where applicable: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2006/42/UE, 2011/305/UE, 2014/53/UE and later amendments. For all countries outside the UE, it is advisable to comply with the standards mentioned, in addition to any national standards in force, to achieve a good level of safety.
- The Manufacturer of this product (hereinafter referred to as the "Firm") disclaims all responsibility resulting from improper use or any use other than that for which the product has been designed, as indicated herein, as well as for failure to apply Good Practice in the construction of entry systems (doors, gates, etc.) and for deformation that could occur during use.
- Installation must be carried out by qualified personnel (professional installer, according to EN 12635), in compliance with Good Practice and current code.
- Before commencing installation, check the product for damage.
- Make sure the stated temperature range is compatible with the site in which the automated system is due to be installed.
- Do not install this product in an explosive atmosphere: the presence of flammable fumes or gas constitutes a serious safety hazard.
- Disconnect the electricity supply before performing any work on the system. Also disconnect buffer batteries, if any are connected.
- Make sure the earth system has been installed correctly: earth all the metal parts belonging to the entry system (doors, gates, etc.) and all parts of the system featuring an earth terminal.
- Installation must be carried out using safety devices and controls that meet standards EN 12978 and EN 12453.
- Install any fixed controls in a position where they will not cause a hazard, away from moving parts. More specifically, hold-to-run controls must be positioned within direct sight of the part being controlled and, unless they are key operated, must be installed at a height of at least 1.5 m and in a place where they cannot be reached by the public.
- Attach a label near the operating device, in a permanent fashion, with information on how to operate the automated system's manual release.
- Only use original spare parts for any maintenance or repair work. The Firm disclaims all responsibility for the correct operation and safety of the automated system if parts from other manufacturers are used.
- Do not make any modifications to the automated system's components unless explicitly authorized by the Firm.
- Instruct the system's user on what residual risks may be encountered, on the control systems that have been applied and on how to open the system manually in an emergency. Give the user guide to the end user.
- Dispose of packaging materials (plastic, cardboard, polystyrene, etc.) in accordance with the provisions of the laws in force. Keep nylon bags and polystyrene out of reach of children.

### WIRING

**WARNING!** For connection to the mains power supply, use a multicore cable with a cross-sectional area of at least 4x1.5mm<sup>2</sup> of the kind provided for by the regulations mentioned above (by way of example, type H05RN-F cable can be used with a cross-sectional area of 4x1.5mm<sup>2</sup>).

- Wires must be secured with additional fastening near the terminals (for example, using cable clamps) in order to keep live parts well separated from safety extra low voltage parts.
- During installation, the power cable must be stripped to allow the earth wire to be connected to the relevant terminal, while leaving the live wires as short as possible. The earth wire must be the last to be pulled taut in the event the cable's fastening device comes loose.

**WARNING!** safety extra low voltage wires must be kept physically separate from low voltage wires. Only qualified personnel (professional installer) should be allowed to access live parts.

### SCRAPPING

Materials must be disposed of in accordance with the regulations in force. There are no particular hazards or risks involved in scrapping the automated system. For the purpose of recycling, it is best to separate dismantled parts into like materials (electrical parts - copper - aluminium - plastic - etc.).

### DISMANTLING

If the automated system is being dismantled in order to be reassembled at another site, you are required to:

- Cut off the power and disconnect the whole electrical system.
- Remove the actuator from the base it is mounted on.
- Remove all the installation's components.
- See to the replacement of any components that cannot be removed or happen to be damaged.

**DECLARATIONS OF CONFORMITY CAN BE FOUND AT <http://www.bft-automation.com/CE>  
INSTRUCTIONS FOR USE AND ASSEMBLY CAN BE FOUND IN THE DOWNLOAD SECTION.**

**Anything that is not explicitly provided for in the installation manual is not allowed. The operator's proper operation can only be guaranteed if the information given is complied with. The Firm shall not be answerable for damage caused by failure to comply with the instructions featured herein.**

**While we will not alter the product's essential features, the Firm reserves the right, at any time, to make those changes deemed opportune to improve the product from a technical, design or commercial point of view, and will not be required to update this publication accordingly.**

**ATTENTION ! Instructions de sécurité importantes. Veuillez lire et suivre attentivement tous les avertissements et toutes les instructions fournis avec le produit sachant qu'une installation incorrecte peut provoquer des préjudices aux personnes, aux animaux ou aux biens. Les avertissements fournissent des indications importantes concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien. Veuillez conserver les instructions pour les joindre au dossier technique et pour d'ultérieures consultations.**

### **SECURITE GÉNÉRALE**

**Ce produit a été conçu et réalisé exclusivement pour l'usage indiqué dans cette documentation. Tout usage autre que celui indiqué risque d'endommager le produit et d'être une source de danger.**

- Les éléments qui composent l'appareil et le montage doivent être conformes aux Directives Européennes suivantes : 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2006/42/UE, 2011/305/UE, 2014/53/UE et leurs modifications successives. Pour les pays n'appartenant pas à la UE, il est conseillé de respecter également les normes citées, outre les règlements nationaux en vigueur, afin de garantir un bon niveau de sécurité.
- Le Fabricant de ce produit (par la suite « le Fabricant ») décline toute responsabilité dérivant d'un usage incorrect ou différent de celui prévu et indiqué dans la présente documentation, de l'inobservation de la bonne technique de construction des huisseries (portes, portails, etc.) et des déformations pouvant apparaître à l'usage.
- Le montage doit être accompli par du personnel qualifié (monteur professionnel, conformément à EN12635), dans le respect de la bonne technique et des normes en vigueur.
- Avant de commencer le montage, vérifier l'intégrité du produit.
- Vérifier si l'intervalle de température déclaré est compatible avec le lieu destiné à l'installation de l'automatisation.
- Ne pas installer ce produit dans une atmosphère explosive: la présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
- Mettre hors tensions l'installation avant d'accomplir une quelconque intervention. Déconnecter également les batteries tampon éventuellement présentes.
- Vérifier si l'installation de mise à la terre est réalisée correctement. Connecter toutes les parties métalliques de la fermeture (portes, portails, etc.) et tous les composants de l'installation munis de borne de terre.
- L'installation doit être équipée de dispositifs de sécurité et de commandes conformes aux normes EN 12978 et EN12453.
- Installer toutes commandes fixes en hauteur de façon à ce qu'elles ne représentent pas une source de danger et qu'elles soient éloignées des parties mobiles. En particulier les commandes à homme présent doivent être visibles directement de la partie guidée et - à moins qu'il n'y ait une clé, se trouver à 1,5 m minimum de hauteur de façon à être inaccessibles au public.
- Fixer, à proximité de l'organe de manœuvre et de façon permanente, une étiquette sur le fonctionnement du déverrouillage manuel de l'automatisation.
- Utiliser exclusivement des pièces détachées originales pour les opérations d'entretien ou les réparations. Le Fabricant décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement de l'automatisation en cas d'utilisation de composants d'autres Fabricants.
- Ne modifier d'aucune façon les composants de l'automatisation sans l'autorisation expresse du Fabricant.
- Informer l'utilisateur de l'installation sur les risques résiduels éventuels, sur les systèmes de commande appliqués et sur la façon de procéder à l'ouverture manuelle en cas d'urgence: remettre le manuel d'utilisation à l'utilisateur final.
- Éliminer les matériaux d'emballage (plastique, carton, polystyrène, etc.) conformément aux normes en vigueur. Ne pas laisser les sachets en plastique et la mousse de polystyrène à la portée des enfants.

### **CONNEXIONS**

**ATTENTION !** Pour le branchement sur le secteur, utiliser un câble multipolaire de 4x1,5mm<sup>2</sup> de section minimum et du type prévu par les normes citées précédemment (par exemple, le câble peut être du type H05RN-F avec une section de 4x1,5mm<sup>2</sup>).

- Immobiliser les conducteurs à l'aide d'une fixation supplémentaire à proximité des bornes (par exemple, à l'aide d'un collier) afin de séparer nettement les parties sous tension des parties sous très faible tension de sécurité.
- Pendant l'installation, dénuder le câble d'alimentation afin de pouvoir brancher le conducteur de terre sur la borne appropriée en laissant cependant les conducteurs actifs aussi courts que possibles. Le conducteur de terre doit être le dernier à se tendre en cas de desserrement du dispositif de fixation du câble.

**ATTENTION !** Les conducteurs à très faible tension de sécurité doivent être physiquement séparés des conducteurs à basse tension.

Seul le personnel qualifié (monteur professionnel) doit pouvoir accéder aux parties sous tension.

### **DÉMOLITION**

L'élimination des matériaux doit être faite conformément aux normes en vigueur. En cas de démolition de l'automatisation, il n'existe ni dangers particuliers, ni risques dérivant de l'automatisation en question. En cas de récupération des matériaux, séparez-les par type (parties électriques - cuivre - aluminium - plastique - etc.).

### **DÉMANTÈLEMENT**

Si l'automatisation est démontée pour ensuite être remontée sur un autre site, il faut:

- Couper l'alimentation et débrancher toute l'installation électrique.
- Retirer l'actionneur de la base de fixation.
- Démonteur tous les composants de l'installation.
- Remplacer les composants ne pouvant pas être retirés ou endommagés.

**LES DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ PEUVENT ÊTRE CONSULTÉES SUR LE SITE INTERNET <http://www.bft-automation.com/CE>.  
LES INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION PEUVENT ÊTRE CONSULTÉES DANS LA SECTION DOWNLOAD/TÉLÉCHARGEMENT.**

**Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans le manuel de montage est interdit. Le bon fonctionnement de l'appareil n'est garanti que si les données indiquées sont respectées. Le Fabricant ne répond pas des dommages provoqués par l'inobservation des indications données dans ce manuel.**

**En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles de l'appareil, l'entreprise se réserve le droit d'apporter à tout moment les modifications qu'elle jugera opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de sa construction, sans s'engager à mettre à jour la présente publication.**

## HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR

**ACHTUNG! Wichtige Hinweise zur Sicherheit. Bitte lesen und befolgen Sie aufmerksam die Hinweise sowie die Bedienungsanleitung, die das Produkt begleiten, denn eine falsche Installation des Produkts kann zu Verletzungen von Menschen und Tieren sowie zu Sachschäden führen. Sie liefern wichtige Hinweise zur Sicherheit, zur Installation, zur Benutzung und zur Wartung. Bewahren Sie die Anweisungen auf, um sie der technischen Dokumentation hinzuzufügen und sie später konsultieren zu können.**

### 1) ALLGEMEINE SICHERHEIT

**Dieses Produkt wurde ausschließlich für die in der vorliegenden Dokumentation angegebene Verwendung konzipiert und gefertigt. Andere Verwendungen können zu Beschädigungen des Produkts sowie zu Gefahren führen.**

- Die Konstruktionsmaterialien der Maschine und die Installation müssen wo anwendbar den folgenden EU-Richtlinien entsprechen: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2006/42/UE, 2011/305/UE, 2014/53/UE sowie den nachfolgenden Abänderungen. In allen Ländern außerhalb der UE sollten außer den geltenden nationalen Bestimmungen auch die vorgenannten Normen zur Gewährleistung der Sicherheit befolgt werden.
- Die Firma, die dieses Produkt herstellt (im Folgenden die „Firma“) lehnt jegliche Haftung für Schäden ab, sind zurückzuführen sind auf eine unsachgemäße Benutzung, die von der in der vorliegenden Dokumentation verschieden ist, auf die Nichtbeachtung des Prinzips der sachgerechten Ausführung bei den Türen, Toren usw. oder Verformungen, die während der Benutzung auftreten können.
- Die Installation muss von Fachpersonal (professioneller Installateur gemäß EN12635) unter Beachtung der Regeln der guten Technik sowie der geltenden Normen vorgenommen werden.
- Vor der Installation muss die Unversehrtheit des Produkts überprüft werden.
- Stellen Sie bei der Installation sicher, dass das angegebene Temperaturintervall mit dem Installationsort der Automatisierung kompatibel ist.
- Installieren Sie das Produkt nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung. Das Vorhandensein von entzündlichen Gasen stellt eine große Gefahr für die Sicherheit dar.
- Unterbrechen Sie vor sämtlichen Eingriffen an der Anlage die Stromversorgung. Klemmen Sie falls vorhanden auch die eventuellen Pufferbatterien ab.
- Stellen Sie sicher, dass die Anlage ordnungsgemäß geerdet wird: Schließen Sie alle Metallteile der Schließvorrichtung (Türen, Tore usw.) und alle Komponenten der Anlage an, die eine Erdungsklemme aufweisen.
- Die Installation muss unter Verwendung von Sicherheits- und Steuerungsvorrichtungen vorgenommen werden, die der Norm EN 12978 und EN 12453 entsprechen.
- Installieren Sie alle feststehenden Bedienelemente so, dass sie keine Gefahren erzeugen und fern von beweglichen Bauteilen. Insbesondere die Totmannvorrichtungen müssen mit direkter Sicht auf den geführten Teil positioniert werden und falls sie keinen Schlüssel aufweisen, müssen sie in einer Höhe von mindestens 1,5 m installiert werden, sodass sie für das Publikum zugänglich sind.
- Bringen Sie einen Aufkleber, der die Funktionsweise der manuellen Entsperrung der Automatisierung angibt, in der Nähe des Manöverorgans an.
- Verwenden Sie bei allen Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich Originalersatzteile. Die Firma haftet nicht für die Sicherheit und den ordnungsgemäßen Betrieb der Automatik, falls Komponenten von anderen Herstellern verwendet werden.
- Nehmen Sie keine Änderungen an den Komponenten der Automatik vor, die von der Firma nicht ausdrücklich genehmigt werden.
- Unterweisen Sie die Benutzer der Anlage hinsichtlich der angewendeten Steuerungssysteme sowie des manuellen Manövers zur Öffnung im Notfall. Händigen Sie das Handbuch dem Endanwender aus.
- Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien (Plastik, Karton, Styropor usw.) unter Beachtung der geltenden Bestimmungen. Halten Sie Plastiktüten und Styropor von Kindern fern.

### ANSCHLÜSSE

**ACHTUNG!** Verwenden Sie für den Anschluss an das Stromnetz ein mehradriges Kabel mit einem Mindestquerschnitt von 4 x 1,5 mm<sup>2</sup>, das der vorgenannten Norm entspricht (das Kabel muss zum Beispiel dem Typ H05RN-F entsprechen und einen Querschnitt von 4 x 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen).

- Die Leiter müssen in der Nähe der Klemmen zusätzlich befestigt werden (zum Beispiel mit Kabelbindern), um die spannungsführenden Bauteile von den Bauteilen mit niedriger Sicherheitsspannung zu trennen.
- Das Netzkabel muss bei der Installation so abisoliert werden, dass der Erdungsleiter an die entsprechende Klemme angeschlossen werden kann. Dabei sollten die beiden anderen Leiter so kurz wie möglich gelassen werden. Der Erdungsleiter muss der letzte sein, der sich löst, falls das Kabel Zug ausgesetzt wird.

**ACHTUNG!** Die Leiter mit sehr niedriger Sicherheitsspannung müssen von den Leitern mit niedriger Spannung getrennt verlegt werden.

Der Zugang zu den spannungsführenden Bauteilen darf ausschließlich für Fachpersonal (professioneller Installateur) möglich sein.

### VERSCHROTTUNG

Bei der Entsorgung der Materialien müssen die geltenden Bestimmungen beachtet werden. Bei der Verschrottung der Automatisierung gibt es keine besonderen Risiken, die auf der Automatisierung selbst beruhen. Bei der Wiederverwertung der Materialien sollte sie nach Typen getrennt werden (elektrische Teile - Kupfer - Aluminium - Kunststoff usw.).

### ENTSORGUNG

Falls die Automatisierung ausgebaut wird, um an einem anderen Ort wieder eingebaut zu werden, muss Folgendes beachtet werden:

- Unterbrechen Sie die Stromversorgung und klemmen Sie die gesamte elektrische Anlage ab.
- Entfernen Sie den Trieb von der Befestigungsbasis.
- Bauen Sie sämtliche Komponenten der Installation ab.
- Nehmen Sie die Ersetzung der Bauteile vor, die nicht ausgebaut werden können oder beschädigt sind.

**DIE KONFORMITÄTSERKLÄRUNGEN KÖNNEN AUF DER WEB-SITE <http://www.bft-automation.com/CE> konsultiert werden. DIE ANWEISUNGEN ZUR MONTAGE UND BENUTZUNG KÖNNEN IM DOWNLOAD-BEREICH KONSULTIERT WERDEN.**

**Alles, was im Installationshandbuch nicht ausdrücklich vorgesehen ist, ist untersagt. Der ordnungsgemäße Betrieb des Triebs kann nur garantiert werden, wenn alle angegebenen Daten eingehalten werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die auf die Nichtbeachtung der Hinweise im vorliegenden Handbuch zurückzuführen sind. Unter Beibehaltung der wesentlichen Eigenschaften des Produktes kann die Firma jederzeit und ohne Verpflichtung zur Aktualisierung des vorliegenden Handbuches Änderungen zur technischen, konstruktiven oder handelstechnischen Verbesserung vornehmen.**

## ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN

**¡ATENCIÓN! Instrucciones de seguridad importantes. Leer y seguir con atención todas las advertencias y las instrucciones que acompañan el producto, ya que la instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas. Las advertencias y las instrucciones brindan importantes indicaciones concernientes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento. Conservar las instrucciones para adjuntarlas a la documentación técnica y para consultas futuras.**

### SEGURIDAD GENERAL

**Este producto ha sido diseñado y fabricado exclusivamente para el uso indicado en la presente documentación. Otros usos diferentes a lo indicado podrían ocasionar daños al producto y ser causa de peligro.**

- Los elementos de fabricación de la máquina y la instalación deben presentar conformidad con las siguientes Directivas Europeas, donde se puedan aplicar: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2006/42/UE, 2011/305/UE, 2014/53/UE y sus posteriores modificaciones. Para todos los países extra UE, además de las normas nacionales vigentes, para lograr un nivel de seguridad apropiado se deben respetar también las normas antes citadas.
- La Empresa fabricante de este producto (en adelante "empresa") no se responsabiliza por todo aquello que pudiera derivar del uso incorrecto o diferente a aquel para el cual está destinado e indicado en la presente documentación, como tampoco por el incumplimiento de la Buena Técnica en la fabricación de los cierres (puertas, cancelas, etc.), así como por las deformaciones que pudieran producirse durante su uso.
- La instalación debe ser realizada por personal cualificado (instalador profesional, conforme a EN12635), en cumplimiento de la Buena Técnica y de las normas vigentes.
- Antes de comenzar la instalación, comprobar la integridad del producto.
- Comprobar que el intervalo de temperatura declarado sea compatible con el lugar destinado para instalar la automatización.
- No instalar este producto en atmósfera explosiva. La presencia de gases o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
- Antes de realizar cualquier intervención en la instalación, interrumpir la alimentación eléctrica. Desconectar también eventuales baterías compensadoras si estuvieran presentes.
- Comprobar que la instalación de puesta a tierra esté realizada correctamente: conectar a tierra todas las piezas metálicas del cierre (puertas, cancelas, etc.) y todos los componentes de la instalación con borne de tierra.
- La instalación se debe realizar utilizando dispositivos de seguridad y de mandos conformes a la EN 12978 y EN12453.
- Instalar cualquier mando fijo en una posición que no cause peligros y alejado de las piezas móviles. En particular los mandos con hombre presente estén colocados a la vista directa de la parte guiada y, salvo que no sean con llave, se deben instalar a una altura mínima de 1,5 mm y de manera tal de que no sean accesibles para el público.
- Fijar de manera permanente una etiqueta correspondiente al funcionamiento del desbloqueo manual de la automatización y colocarla cerca del órgano de maniobra.
- Usar exclusivamente piezas originales para todas las operaciones de mantenimiento y reparación. La Empresa no se responsabiliza de la seguridad y el buen funcionamiento de la automatización, en caso que se utilicen componentes de otros fabricantes.
- No realizar ninguna modificación a los componentes de la automatización si no se cuenta con autorización expresa por parte de la Empresa.
- Instruir al usuario de la instalación sobre los eventuales riesgos residuales, los sistemas de mando aplicados y la ejecución de la maniobra de apertura manual en caso de emergencia: entregar el manual de uso al usuario final.
- Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo previsto por las normas vigentes. No dejar sobres de nylon y poliestireno al alcance de los niños.

### CONEXIONES

**¡ATENCIÓN!** Para la conexión a la red eléctrica, utilizar cable multipolar de sección mínima de 4x1,5 mm<sup>2</sup> y del tipo previsto por las normas vigentes previamente citadas (a modo de ejemplo, el cable puede ser del tipo H05RN-F con sección 4x1,5 mm<sup>2</sup>).

- Los conductores deben estar unidos por una fijación suplementaria cerca de los bornes (por ejemplo mediante abrazaderas) para mantener bien separadas las partes bajo tensión de las partes con muy baja tensión de seguridad.

Durante la instalación se debe quitar la funda del cable de alimentación para permitir la conexión del conductor de tierra al borne específico, dejando los conductores activos lo más cortos posible. El conductor de tierra debe ser el último a tensarse en caso de alojamiento del dispositivo de fijación del cable.

**¡ATENCIÓN!** los conductores a muy baja tensión de seguridad se deben mantener físicamente separados de los circuitos a baja tensión.

La accesibilidad a las partes bajo tensión debe ser posible exclusivamente para el personal cualificado (instalador profesional).

### CONTROL DE LA AUTOMATIZACIÓN Y MANTENIMIENTO

Antes de que la automatización quede definitivamente operativa, y durante las intervenciones de mantenimiento, controlar estrictamente lo siguiente:

- Comprobar que todos los componentes estén fijados firmemente.
- Controlar la operación de arranque y parada en el caso de mando manual.
- Controlar la lógica de funcionamiento normal o personalizada.
- Sólo para cancelas correderas: controlar el correcto engranaje de la cremallera-piñón con un juego de 2 mm; mantener el carril de desplazamiento siempre limpio y libre de desechos.
- Controlar el correcto funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad (fotocélulas, cantos sensibles, etc.) y el correcto ajuste de los dispositivos de seguridad antiaplastamiento, comprobando que el valor de la fuerza de impacto, medido en los puntos previstos por la norma EN 12445, sea inferior a lo indicado en la norma EN 12453.
- Controlar el buen funcionamiento de la maniobra de emergencia donde esté presente.
- Controlar la operación de apertura y cierre con los dispositivos de mando aplicados.
- Comprobar la integridad de las conexiones eléctricas y de los cableados, en particular el estado de las cubiertas aislantes y de los sujetables.
- Durante el mantenimiento limpiar las ópticas de las fotocélulas.
- Durante el período en que la automatización está fuera de servicio, activar el desbloqueo de emergencia (véase apartado "MANIOBRA DE EMERGENCIA"), de manera tal de dejar libre la parte guiada y permitir la apertura y el cierre manual de la cancela.

### DESGUACE

La eliminación de los materiales debe hacerse respetando las normas vigentes. En el caso de desguace de la automatización no existen peligros o riesgos particulares causados por dicha automatización. En caso de recuperación de los materiales, se recomienda que los mismos sean separados por tipo (partes eléctricas - cobre - aluminio - plástico - etc.).

### DESMANTELAMIENTO

Si la automatización es desmontada para luego ser montada nuevamente en otro sitio hay que:

- Interrumpir la alimentación y desconectar toda la instalación eléctrica.
- Quitar el accionador de la base de fijación.
- Desmontar todos los componentes de la instalación.
- Si algunos componentes no pudieran ser quitados o estuvieran dañados, sustituirlos.

**LAS DECLARACIONES DE CONFORMIDAD SE PUEDE CONSULTAR EN EL SITIO WEB <http://www.bft-automation.com/CE> LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y USO SE PUEDEN CONSULTAR EN LA SECCIÓN DESCARGAS.**

**Todo aquello que no expresamente previsto en el manual de instalación, no está permitido. El buen funcionamiento del operador es garantizado sólo si se respetan los datos indicados. La Empresa no se responsabiliza por los daños causados por el incumplimiento de las indicaciones dadas en el presente manual.**

**Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva el derecho de realizar, en cualquier momento, modificaciones que considere convenientes para mejorar la técnica, la fabricación y la comercialización del producto, sin comprometerse a actualizar la presente publicación.**



## ADVERTÊNCIAS PARA O INSTALADOR

**ATENÇÃO!** Instruções importantes relativas à segurança. Ler e seguir com atenção todas as advertências e as instruções que acompanham este produto pois que uma instalação errada pode causar danos a pessoas, animais ou coisas. As advertências e as instruções fornecem indicações importantes relativas à segurança, à instalação, ao uso e à manutenção. Guarde as instruções para anexá-las ao fascículo técnico e para consultas futuras.

### SEGURANÇA GERAL

Este produto foi projectado e construído exclusivamente para o uso indicado nesta documentação. Usos diversos do indicado poderiam constituir fonte de danos para o produto e fonte de perigo.

- Os elementos construtivos da máquina e a instalação devem estar em conformidade com as seguintes Directivas Europeias, quando aplicáveis: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2006/42/UE, 2011/305/UE, 2014/53/UE e respectivas modificações sucessivas. Para todos os Países extra UE, além das normas nacionais vigentes, para se obter um bom nível de segurança também é oportuno respeitar as normas de segurança indicadas.
- O Fabricante deste produto (doravante "Empresa") declina toda e qualquer responsabilidade derivante de um uso impróprio ou diferente daquele para o qual está destinado e indicado nesta documentação, assim como, pelo incumprimento da Boa Técnica na construção dos sistemas de fecho (portas, portões, etc.) assim como pelas deformações que poderiam ocorrer durante o uso.
- A instalação deve ser efectuada por pessoal qualificado (instalador profissional, de acordo com EN12635) no respeito das prescrições de Boa Técnica e das normas vigentes.
- Antes de iniciar a instalação deve-se verificar que o produto esteja intacto.
- Verificar que o intervalo de temperatura declarado seja compatível com o local destinado para a instalação do automatismo.
- Não instalar o produto em atmosfera explosiva: a presença de gases ou fumos inflamáveis constitui um grave perigo para a segurança.
- Interromper a alimentação eléctrica antes de efectuar qualquer intervenção na instalação. Desligar também eventuais baterias também se presentes.
- Verificar que a instalação de terra seja realizada correctamente: ligar à terra todas as partes metálicas do fecho (porta, portões, etc.) e todos os componentes da instalação equipados de borne de terra.
- A instalação deve ser feita utilizando dispositivos de segurança e comandos em conformidade com a normativa europeia EN 12978 e EN12453.
- Instalar qualquer comando fixo em posição que não provoque perigos e distante das partes móveis. Especialmente, os comandos com homem presente devem ser posicionados à vista directa da parte guiada, e, a menos que sejam de chave, devem ser instalados a uma altura mínima de 1,5 m e de modo a não serem acessíveis ao público.
- Fixar permanentemente uma etiqueta relativa ao funcionamento do desbloqueio manual do automatismo e colocá-la perto do órgão de manobra.
- Utilizar exclusivamente peças originais para efectuar qualquer manutenção ou reparação. A Empresa declina toda e qualquer responsabilidade relativamente à segurança e ao bom funcionamento do automatismo se são instalados componentes de outros produtores.
- Não efectuar nenhuma modificação nos componentes do automatismo se essas não forem expressamente autorizadas pela Empresa.
- Instruir o utilizador da instalação relativamente aos eventuais riscos residuais, os sistemas de comando aplicados e a execução da manobra de abertura manual caso ocorra uma emergência, entregar o manual de uso ao utilizado final.
- Eliminar os materiais da embalagem (plástico, cartão, poliestireno, etc.) em conformidade com o previsto pelas normas vigentes. Não deixar sacos de nylon e poliestireno ao alcance de crianças.

### LIGAÇÕES

**ATENÇÃO!** Para a ligação à rede eléctrica, utilizar um cabo multipolar com uma secção mínima de 4x1,5 mm<sup>2</sup> e do tipo previsto pela regulamentação anteriormente citada (a título de exemplo, o cabo deve ser do tipo H05RN-F com secção 4x1,5mm<sup>2</sup>).

- Os condutores devem ser fixados por uma fixação suplementar em proximidade dos bornes (por exemplo mediante braçadeiras) a fim de manter bem separadas as partes sob tensão das partes em baixíssima tensão de segurança.
- Durante a instalação deve-se remover a bainha do cabo de alimentação, de maneira a consentir a ligação do condutor de terra ao borne apropriado deixando-se, todavia, os condutores activos o mais curtos possível. O condutor de terra deve ser o último a esticar-se no caso de afrouxamento do dispositivo de fixação do cabo.

**ATENÇÃO!** os condutores com baixíssima tensão de segurança devem ser mantidos fisicamente separados dos condutores de baixa tensão.

O acesso às partes sob tensão deve ser possível exclusivamente ao pessoal qualificado (instalador profissional).

### DEMOLIÇÃO

A eliminação dos materiais deve ser feita de acordo com as normas vigentes. Caso se efectue a demolição do automatismo, não existem particulares perigos ou riscos derivantes do próprio automatismo. Caso se efectue a recuperação dos materiais, é recomendável que os mesmos sejam separados por tipo (partes eléctricas – cobre – alumínio – plástico – etc.).

### DESMANTELAMENTO

No caso em que o automatismo seja desmontado para sucessivamente ser remontado noutra local, é preciso:

- Cortar a alimentação e desligar todo o sistema eléctrico.
- Retirar o accionador da base de fixação.
- Desmontar todos os componentes da instalação.
- No caso em que alguns componentes não possam ser removidos ou estejam danificados, tratar de substituí-los.

**AS DECLARAÇÕES DE CONFORMIDADE SÃO CONSULTÁVEIS NO SÍTIOS WEB <http://www.bft-automation.com/CE> AS INSTRUÇÕES DE MONTAGEM E USO SÃO CONSULTÁVEIS NA SECÇÃO DOWNLOAD.**

**Tudo aquilo que não é expressamente previsto no manual de instalação, não é permitido. O bom funcionamento do operador é garantido só se forem respeitados os dados indicados. A empresa não se responsabiliza pelos danos provocados pelo incumprimento das indicações contidas neste manual. Deixando inalteradas as características essenciais do produto, a Empresa reserva-se o direito de efectuar em qualquer momento as alterações que ela achar necessárias para melhorar técnica, construtiva e comercialmente o produto, sem comprometer-se em actualizar esta publicação.**

Sulla parete scelta per l'installazione, eseguire i due fori relativi ai passaggi del cavo di alimentazione elettrica e freno in corrispondenza di quelli esistenti sul dorso del BOX (Fig. 3). N.B. : nella parte posteriore della scatola in alluminio, in corrispondenza del foro del cavo del freno, è stata creata appositamente una sede di diametro mm 10 che eventualmente può contenere un tubo (guida) protettore della guaina, fra la parte esterna e il luogo d'installazione del motoriduttore per permettere una facile introduzione od estrazione della stessa. Eseguire i tre fori di fissaggio per avvitare la scatola alla parete (Fig. 3).

### Connessione elettrica

**IMPORTANTE!** Per attrezzature connesse in modo permanente dovrà essere aggiunto al cablaggio un dispositivo di connessione di facile accesso. Collegare alla presa a terra. Togliere dalla sede il pulsante svitando le due viti di fermo. Collegare un cavo di rete da 230 volt al contatto centrale del pulsante (1). Effettuare la connessione del cavo n. (2) e n. (3) provenienti dal motoriduttore ai due contatti esterni del pulsante (vedi schema elettrico del motoriduttore per rispettare i sensi di rotazione della puleggia). (Fig. 5). Collegare il cavo di presa a terra mediante la morsettieria ubicata sotto la cerniera del coperchio, assicurando la perfetta chiusura mediante la rondella dentellata e la vite. (Fig. 2) Collegare un cavo di rete da 230 volt direttamente al cavo comune (4) proveniente dal motoriduttore.

(Fig. 5). Porre di nuovo il pulsante nella sua sede. In caso di impianto con centralina elettronica collegare il contatto del pulsante ai morsetti stabiliti sulla stessa. In questo caso nessuna alimentazione elettrica dovrà mai pervenire al pulsante stesso. (Fig. 6) N.B.: nell'eseguire le operazioni di connessione elettrica i cavi debbono essere privi di potenziale.

### Connessione della guaina e cavo di sblocco freno

Introdurre nella sua sede la guaina e inserire il cavo metallico nel foro della leva. Posizionare ora la leva nella sede stabilita. Applicare su detto cavo la vite d'arresto accostandolo alla leva e serrandolo con chiave da mm. 8 (Fig. 4).

Agire sul tensore posto sul fondo del freno del motoriduttore e porre in tiro la guaina. Tirare la leva e verificare che il motoriduttore venga sbloccato movimentando a mano la serranda. In caso di necessità, agire di nuovo sul tensore o sulla vite d'arresto, fino ad ottenere che le funzioni di sblocco e di blocco avvengano sempre correttamente.

L'installazione è così terminata.

Drill two holes into the wall, one of them for the electrical wire and the other one for the brake, as indicated on the BOX back side (Fig. 3). Note: The hole for the brake on the back side of the aluminium casing comes with a 10 mm. diameter guide. This guide allows installing a sheath protective tube (guide) between the outer part and the moto-reducer installation site, allowing an easy manipulation. Drill three holes to fix the casing to the wall (Fig. 3).

### Electrical Connection

**IMPORTANT!** For permanently connected equipments, the connection device should be easily accessible. Connect the ground wire. Unscrew the push button fixing screws and remove the push button. Connect the 230V feed wire with the middle connector (1) of the push button.

Connect the #2 and #3 wires that come from the moto-reducer with the two push button external connectors (see the moto-reducer electrical diagram to see the correct rotation sense of the pulley). (Fig. 5)

Connect the ground wire to the terminal under the cover's hinge and fix it tightly with the teathed washer and the screw. (Fig. 2) Connect a 230V wire directly to the wire (4) that comes from the moto-reducer.

(Fig. 5) Assemble the push button. In the case of installations with electronic switch board the push button connectors should be connected directly to the switch board terminals. If this were the case, no electrical feed should be connected to the push button. (Fig. 6) Note: The wire should not have voltage when these tasks are performed.

### Connecting the Sheath with Brake Unlock Cable

Place the sheath on the housing and insert the metallic cable in the lever hole. Move the lever to its place.

Place the set screw on the cable and approach it to the lever. Tighten the set screw with a 8mm. wrench. (Fig.4)

Move the tightener on the back side of the moto-reducer brake and tighten the sheath. Pull the lever and move the device manually to check that the moto-reducer is unlocked.

If the moto-reducer were not completely unlocked, adjust the tightener or the set screw until the unlock and lock functions work correctly.

The installation is complete.

Sur le mur choisi pour l'installation, réaliser deux perforations correspondant aux entrées du câble électrique et du frein qui se trouvent au dos du BOX (Fig.3) Remarque : Dans la partie arrière du boîtier en aluminium, à l'endroit correspondant au trou du câble de frein, un siège de 10 mm de diamètre a volontairement été conçu. Celui-ci peut en option loger un tube (guide) protecteur de la gaine entre la partie extérieure et l'emplacement du moto-réducteur et ainsi permettre une introduction ou une extraction faciles de celle-ci. Réaliser les trois perforations de fixation pour visser le boîtier au mur (Fig.3).

### Connexion électrique

**IMPORTANT!** Pour les équipements connectés en permanence, un dispositif de connexion facilement accessible devra être ajouté au câblage. Connecter aussi à la terre. Retirer le bouton poussoir de son emplacement en enlevant les deux vis. Connecter un câble de raccordement au réseau de 230 V au contact central du bouton poussoir (1).

Effectuer la connexion des câbles n° (2) et n° (3) venant du moto-réducteur aux deux contacteurs extérieurs du bouton poussoir (voir schéma électrique du moto-réducteur pour respecter le sens de rotation de la poulie). (Fig.5)

Connecter le câble de terre au moyen de la cosse située sous la charnière du couvercle, en prenant soin de bien serrer au moyen de la rondelle en étoile et du tournevis. (Fig.2) Connecter un câble de raccordement au réseau de 230 V directement au câble commun (4) venant du moto-réducteur. (Fig.5). Remettre le bouton poussoir à son emplacement. Si l'installation se fait avec une centrale électronique, connecter le contacteur du bouton poussoir aux bornes de la centrale. Dans ce cas, aucune alimentation électrique ne devra arriver à ce bouton poussoir. (Fig.6)

Remarque : Si ce type de connexion électrique est réalisé, le câble ne doit pas avoir de potentiel.

### Connexion de la gaine et du câble de déblocage du frein

Introduire la gaine dans le siège, insérer le câble métallique dans le trou du levier. Mettre maintenant le levier à son emplacement. Placer le prisonnier sur le câble en l'approchant du levier et le serrer avec une clé de 8 mm. (Fig.4)

Manipuler le tendeur placé dans la partie arrière du frein du moto-réducteur et tendre la gaine. Tirer le levier et vérifier que le moto-réducteur est bien débloqué en bougeant manuellement la fermeture.

S'il n'est pas tout à fait débloqué, manipulez à nouveau la commande ou le prisonnier jusqu'à obtention d'une fonction de déblocage ou de blocage correcte. L'installation est maintenant terminée.

## MONTAGEANLEITUNG

## DEUTSCH

Auf der für die Installation gewählten Wand zwei Bohrungen machen, zur Einführung der auf der Außenseite des MINI-BOX-PRACTIC (Abb. 3) vorhandenen Versorgungs- und Bremskabel. Bemerkung: Im hinteren Teil des Aluminiumgehäuses, auf dem Platz der Bohrung für das Bremskabel, wurde einen 10 Millimeter breiten Ausleger passend erschaffen, der einen Schutzschlauch für die Bremsscheide zwischen der Außenseite und dem Motoreduktor optionell unterbringen kann, wobei es ein einfaches Ein- und Abbauen der Bremsscheide ermöglicht. Drei Bohrungen machen, um das Gehäuse an der Wand (Abb. 3) mit Schrauben zu befestigen.

### Elektrischer Anschluß

**WICHTIG!** Für ständig stromversorgte Geräte muß eine leicht zugängliche Schaltungsvorrichtung in der Verkabellung einbauen lassen. Solche Geräte müssen auch geerdet werden.

Durch Abnehmen der zwei Befestigungsschrauben den Druckknopf aus seinem Gehäuse herabziehen. Ein 230 V Netzkabel mit dem zentralen Kontakt des Druckknopfes (1) anschließen.

Kabel (Nr. 2) und Kabel (Nr. 3), die vom Motoreduktor abstammen, mit den zwei äußeren Kontakten des Druckknopfes anschließen. (Siehe Schaltplan des Motoreduktors, um die Drehrichtung der Riemenscheibe zu beachten). (Abb. 5)

Das Erdungskabel durch das Endstück, das unter dem Deckelband lokalisiert ist, anschließen. Dabei muß man aufpassen, daß es zwischen der Zahnunterlegsscheibe und der Schraube (Abb. 2) heftig befestigt ist.

Ein 230 V Netzkabel mit dem aus dem Motoreduktor stammenden Allgemeinkabel (4) anschließen.

(Abb. 5) Den Druckknopf wieder ins Gehäuse einstellen.

Falls die Installation mit einem elektronischen Kraftwerk versehen ist, den Kontakt des Druckknopfes mit den Klemmen des Kraftwerkes anschließen. In diesem Fall muß dieser Druckknopf nicht mit der Stromversorgung verbunden sein. Bemerkung: Bei Durchführung der elektrischen Einschaltung müssen die Kabel keine Spannung haben.

### Verbindung der Bremsscheide und Entsperrkabel der Bremse

Die Bremsscheide in das Aluminiumgehäuse einstecken und das Metalkabel in die Bohrung des Hebels durchziehen. Den Hebel in seine Stellung einstellen.

Das Verschlußendstück auf das Kabel einstellen, es den Hebel annähern und mit einem 8mm Werkzeug (Abb. 4) festziehen. Die Nachspannvorrichtung betätigen, die im hinteren Teil der Bremse des Motoreduktors plaziert ist, und die Bremsscheide nachspannen. Den Hebel ziehen und feststellen, daß der Motoreduktor entsperrt ist, wobei man die Vorrichtung manuell verschiebt. Falls die Entsperrung des Motoreduktors nicht komplett ist, das Verschlußstück wieder betätigen, bis es erreicht wird, daß die Blockier- und Entblockierfunktion richtig funktioniert. Jetzt ist die Installation vollendet.

Sobre la pared elegida para la instalación, practicar dos agujeros correspondientes a las entradas del cable eléctrico y freno existentes en el dorso del BOX (Fig.3)

Nota: en la parte posterior de la caja de aluminio, en el lugar correspondiente al agujero del cable del freno, se ha creado a propósito un alojamiento de 10 mm. de diámetro que opcionalmente puede ubicar un tubo (guía) protector de la funda entre la parte exterior y el lugar de instalación del moto reductor y así permitir una fácil introducción o extracción de la misma.  
Realizar los tres agujeros de fijación para atornillar la caja en la pared (Fig.3)

**Conexión eléctrica**

**IMPORTANTE!** Para equipos conectados permanentemente deberá incorporarse al cableado un dispositivo de conexión fácilmente accesible. Conectar también el tierras  
Sacar el pulsador de su alojamiento desatornillando los dos tornillos. Conectar un cable de red de 230 v. en el contacto central del pulsador (1).  
Efectuar la conexión del cable nº (2) y nº (3) proveniente del motorreductor a los dos contactos externos del pulsador (ver esquema eléctrico del moto reductor para respetar el sentido de rotación de la polea). (Fig.5)  
Conectar el cable de tierras mediante el terminal situado debajo de la bisagra de la tapa, poniendo atención en que quede bien apretado mediante la arandela dentada y el tornillo. (Fig.2)  
Conectar un cable de red de 230 v. directamente al cable común (4) procedente del motorreductor. (Fig.5). Colocar de nuevo el pulsador en su alojamiento.  
En caso de instalación con central electrónica conectar el contacto del pulsador a los bornes de la central. En este caso ninguna alimentación eléctrica deberá llegar a este pulsador. (Fig.6)  
Nota: en el caso de realizar este tipo de conexión eléctrica el cable no debe llevar potencial.

**Conexión de la funda y cable de desbloqueo del freno**

Introducir en el alojamiento la funda, insertar el cable metálico en el agujero de la palanca.  
Colocar ahora la palanca en su lugar.  
Aplicar en el cable el prisionero acercándolo a la palanca y apretarlo con una llave de 8 mm. (Fig.4)  
Actuar sobre el tensor colocado en la parte posterior del freno del moto reductor y poner en tensión la funda.  
Tirar de la palanca y verificar que el moto reductor esta desbloqueado moviendo a mano el cierre.  
En el caso que no este del todo desbloqueado, vuelva a actuar sobre el registro o sobre el prisionero hasta conseguir que la función de desbloqueo y bloqueo sea correcto.  
La instalación está ahora terminada.


Realize dois orifícios na parede escolhida para a instalação, correspondentes às entradas do fio eléctrico e freio existentes no dorso do Mini Box Practic (Fig.3) Obs.: na parte posterior da caixa de alumínio, no lugar correspondente ao orifício do cabo do freio, foi especialmente criado um assento de 10 mm. de diâmetro que opcionalmente pode alojar um tubo (guia) protector da bainha entre a parte exterior e o lugar de instalação do motorreductor e desse modo permitir uma fácil introdução ou extração da mesma. Realizar os três orifícios para fixar a caixa na parede com parafusos (Fig.3).

**Conexão eléctrica**

**IMPORTANTE!** Nos equipamentos conectados de forma permanente deverá ser incorporado à fiação um dispositivo de conexão facilmente acessível. Conectar também o fio terra. Retirar o pulsador do seu alojamento tirando os dois parafusos. Conectar um fio de rede de 230 v. no contacto central do pulsador (1). Efectuar a conexão do fio nº (2) e nº (3) proveniente do motorreductor aos dois contactos externos do pulsador (veja o esquema eléctrico do motorreductor para respeitar o sentido de rotação da polia). (Fig.5) Conectar o fio terra através do terminal que se encontra embaixo da dobradiça da tampa, levando em conta que deve ficar bem apertado mediante a anilha dentada e o parafuso. (Fig.2) Conectar um fio de rede de 230 v. directamente ao fio comum (4) procedente do motorreductor. (Fig.5). Colocar novamente o pulsador em seu lugar. No caso de que a instalação tenha central electrónica conectar o contacto do pulsador aos terminais da central. Neste caso nenhuma alimentação eléctrica deverá chegar a este pulsador. (Fig.6) Obs.: no caso de realizar este tipo de conexão eléctrica o fio não deve ter tensão eléctrica.

**Conexão da bainha e cabo de desbloqueio do freio**

Introduzir a bainha no alojamento, colocar o cabo metálico no orifício da alavanca. Depois colocar a alavanca em seu lugar. Colocar o terminal de fechamento sobre o cabo de comando aproximando-o da alavanca e apertando-o com a chave de 8 mm (Fig.4). Trabalhar sobre o tensor colocado na parte posterior do freio do motorreductor e colocar a bainha estirada. Puxar a alavanca e verificar se o motorreductor está desbloqueado movendo manualmente o dispositivo. No caso de que não esteja completamente desbloqueado, volte a trabalhar sobre o registro ou sobre o terminal de fechamento até conseguir que a função de desbloqueio e bloqueio funcione correctamente. Com isto a instalação está finalizada.

<p><b>BFT Spa</b> <a href="http://www.bft-automation.com">www.bft-automation.com</a> Via Lago di Vico, 44 <b>ITALY</b> 36015 Schio (VI) T +39 0445 69 65 11 F +39 0445 69 65 22</p> 	<p><b>SPAIN</b> <a href="http://www.bftautomatismos.com">www.bftautomatismos.com</a> <b>BFT GROUP ITALBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.</b> 08401 Granollers - (Barcelona)</p> <p><b>FRANCE</b> <a href="http://www.bft-france.com">www.bft-france.com</a> <b>AUTOMATISMES BFT FRANCE</b> 69800 Saint Priest</p> <p><b>GERMANY</b> <a href="http://www.bft-germany.de">www.bft-germany.de</a> <b>BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH</b> 90522 Oberasbach</p> <p><b>BENELUX</b> <a href="http://www.bftbenelux.be">www.bftbenelux.be</a> <b>BFT BENELUX SA</b> 1400 Nivelles</p>	<p><b>UNITED KINGDOM</b> <a href="http://www.bft.co.uk">www.bft.co.uk</a> <b>-BFT Automation UK Limited</b> Unit C2-C3, The Embankment Business Park, Vile Road, Heaton Mersey, Stockport, SK4 3GL</p> <p><b>-BFT Automation (South) Limited</b> Enterprise House, Murdock Road, Dorcan, Swindon, SN3 5HY</p> <p><b>PORTUGAL</b> <a href="http://www.bftportugal.com">www.bftportugal.com</a> <b>BFT SA - COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCA</b> 3026-901 Coimbra</p> <p><b>POLAND</b> <a href="http://www.bft.pl">www.bft.pl</a> <b>BFT POLSKA SP.ZO.</b> Marecka 49, 05-220 Zielonka</p>	<p><b>IRELAND</b> <a href="http://www.bftautomation.ie">www.bftautomation.ie</a> <b>BFT AUTOMATION LTD</b> Unit D3, City Link, Business Park, Old Naas Road, Dublin 12</p> <p><b>CROATIA</b> <a href="http://www.bft.hr">www.bft.hr</a> <b>BFT ADRIA D.O.O.</b> 51218 Drazice (Rijeka)</p> <p><b>CZECH REPUBLIC</b> <a href="http://www.bft.cz">www.bft.cz</a> <b>BFT CZ S.R.O.</b> Praha</p> <p><b>TURKEY</b> <a href="http://www.bftotomasyon.com.tr">www.bftotomasyon.com.tr</a> <b>BFT OTOMATIK KAPI SISTEMELERI SANAYI VE TİCARET ANİTİMİ</b> İstanbul</p>	<p><b>RUSSIA</b> <a href="http://www.bft.ru">www.bft.ru</a> <b>BFT RUSSIA</b> 111020 Moscow</p> <p><b>AUSTRALIA</b> <a href="http://www.bftaustralia.com.au">www.bftaustralia.com.au</a> <b>BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY LTD</b> Wetherill Park, (Sydney)</p> <p><b>USA</b> <a href="http://www.bft-usa.com">www.bft-usa.com</a> <b>BFT USA</b> Boca Raton</p> <p><b>CHINA</b> <a href="http://www.bft-china.cn">www.bft-china.cn</a> <b>BFT CHINA</b> Shanghai 200072</p> <p><b>UAE</b> <a href="http://www.bftme.ae">www.bftme.ae</a> <b>BFT Middle East FZCO</b> Dubai</p>
--	--	--	---	---